



RÉALISATIONS 2021-2022 POUR LA MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE 41

2021-2022 ACHIEVEMENTS FOR THE IMPLEMENTATION OF SECTION 41

Partie VII de la *Loi sur les langues officielles* /
Part VII of the *Official Languages Act*

Tombstone Data		Renseignements de base	
Prepared by:		Préparé par :	
Amélie Saint-Germain			
Institution's Name:		Nom de l'institution :	
National Film Board of Canada		Office national du film du Canada	
Institution's Code:		Code de l'institution :	
NFB		ONF	
Minister responsible:		Ministre responsable :	
The Honourable Ginette Petitpas Taylor		L'honorable Ginette Petitpas Taylor	
Deputy Head:		Administrateur.trice général.e :	
Claude Joli-Coeur			



Person responsible for official languages (Parts IV, V and VI of the <i>Official Languages Act</i> (OLA)):	Personne responsable des langues officielles (parties IV, V et VI de la <i>Loi sur les langues officielles</i> (LLO)) :
Arlette Boghoskhan	
Advisor, Labor Relations	Conseillère, relations de travail

National coordinator or contact person responsible for the implementation of section 41 (Part VII) of the OLA	Coordonnateur.trice national.e ou personne-ressource responsable de la mise en œuvre de l'article 41 (partie VII) de la LLO :
Amélie Saint-Germain	
Elena Villegas	
Senior Analyst	Analyste principale

Regional contact person(s) for section 41 of the OLA (if applicable):	Personne(s)-ressource(s) en région pour l'article 41 de la LLO (le cas échéant) :
Nathalie Cloutier	
Executive Producer, Quebec, Canadian Francophonie and Acadian Documentary Studio	Productrice exécutive, Studio documentaire du Québec et de la francophonie canadienne et acadienne



Part VII of the Act		Partie VII de la Loi	
<p>Enhancing the vitality and development of official language minority communities and the advancement of English and French in Canadian society</p>		<p>Favoriser l'épanouissement et le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne</p>	
<p><i>All federal institutions should answer all of the questions. Information collected through this process is used by Canadian Heritage to prepare the Annual Report on Official Languages, the Best Practices Digests for part VII and various other tools to support federal institutions with the implementation of part VII of the Official Languages Act.</i></p>		<p><i>Toutes les institutions fédérales devraient répondre à toutes les questions. Les renseignements recueillis dans le cadre de ce processus sont utilisés par Patrimoine canadien pour préparer le Rapport annuel sur les langues officielles, les Recueils des bonnes pratiques pour la partie VII et d'autres outils pour appuyer les institutions fédérales dans la mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles.</i></p>	
<p>Ongoing Dialogue</p>		<p>Dialogues continus</p>	
<p>1. How does your institution ensure that it is aware of the priorities and needs of French-speaking communities outside Quebec and English-speaking communities within Quebec?</p> <p>Please specify the methods used, list the organizations/communities with whom you were in contact, as well as how you took the priorities and needs of these communities into account when planning your activities.</p>	<p>Comment votre institution s'assure-t-elle de connaître les priorités et les besoins des communautés francophones à l'extérieur du Québec et des communautés d'expression anglaise au Québec?</p> <p>Veuillez préciser les moyens utilisés, identifier les organismes/communautés avec lesquels vous avez été en communication ainsi que la manière dont vous avez tenu compte des priorités et besoins de ces communautés lors de la planification de vos activités.</p>		
<p>The NFB uses a variety of methods to understand the needs and priorities both of Francophone communities outside Quebec and English-speaking communities within Quebec and to have discussions with them. Here are some examples.</p> <p>1. Government Relations</p> <p>The NFB's two Section 41 coordinators participate regularly in meetings held by Canadian Heritage, such as the meetings of the national network of resource persons responsible for the implementation of Section 41, the forums on official-language best practices for the implementation of Section 41 and the Official Languages Committee of the Quebec Federal Council. In 2021–2022, these coordinators were heavily involved in the first phases of the evaluation of the <i>Collaboration Agreement for the Development of Arts and Culture in the Francophone Minority Communities</i></p>	<p>L'ONF emploie divers moyens pour connaître les priorités et les besoins des communautés francophones à l'extérieur du Québec et des communautés d'expression anglaise au Québec, et pour échanger avec celles-ci. En voici quelques exemples :</p> <p>1. Les relations gouvernementales</p> <p>Les deux coordonnatrices de l'article 41 de l'ONF participent régulièrement aux rencontres organisées par Patrimoine canadien, telles que les rencontres du Réseau national des personnes ressources responsables de la mise en œuvre de l'article 41, les forums sur les bonnes pratiques en matière de langues officielles pour la mise en œuvre de l'article 41 et le Comité des langues officielles du Conseil fédéral du Québec. Au cours de la dernière année, elles ont aussi été très impliquées dans les premières étapes de l'évaluation de l'Entente de collaboration pour le développement des arts et de la</p>		



of Canada, which will expire in 2023. These various meetings provide opportunities to hold discussions and exchange ideas with the official-language minority communities (OLMCs) and to become better aware of their priorities and issues.

In addition, every year the NFB's chief executive officer—the Government Film Commissioner and Chairperson of the National Film Board of Canada—participates in the meetings of the committee of signatories, which provide a forum for discussing opportunities for collaboration with other federal entities and for setting action priorities that inform the committee's discussions and its work.

2. Bilateral Meetings

In the spirit of collaboration established by its two agreements with the OLMCs, the NFB holds annual bilateral meetings with the representatives of each of these communities.

The last bilateral meeting with representatives of the Francophone minority communities was held on May 18, 2021, and was attended by the Fédération culturelle canadienne-française, the Alliance des producteurs francophones du Canada and the Front des réalisateurs indépendants du Canada. The last bilateral meeting with the representatives of the English-speaking minority communities was held on April 22, 2021, and was attended by the English-Language Arts Network and the Quebec English-language Production Council, representing Anglophone communities in the cultural sector.

Representatives of Canadian Heritage are also invited to these meetings. From the NFB, the Commissioner and Chairperson always attends, as does the Director General, Creation and Innovation. The acting Director General, Distribution, Communications and Marketing, also attended these meetings this year. The key NFB people who work with the OLMCs also come to present their results and to participate in the discussions with these communities.

These meetings serve as prime opportunities to talk, exchange ideas and allow the communities to inform us about their priorities, issues and initiatives. These meetings also allow the NFB to inform the communities

culture des communautés francophones en situation minoritaire du Canada, qui doit venir à échéance en 2023. Ces différentes rencontres permettent d'échanger et de réfléchir avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et de mieux connaître leurs priorités ainsi que les enjeux auxquels elles font face.

Mentionnons aussi que le premier dirigeant – le commissaire et président de l'ONF – participe annuellement aux rencontres du comité des signataires, qui permettent d'échanger sur les possibilités de collaboration avec les autres entités fédérales et d'établir des priorités d'action qui alimentent les discussions et les travaux du comité.

2. Les rencontres bilatérales

Dans l'esprit de collaboration établi par ses deux ententes avec les CLOSM, l'ONF organise des rencontres bilatérales annuelles avec les représentants et représentantes de chacune des communautés. La dernière rencontre bilatérale avec les représentants et représentantes des communautés francophones s'est déroulée le 18 mai 2021 et a réuni la Fédération culturelle canadienne-française, l'Alliance des producteurs francophones du Canada et le Front des réalisateurs indépendants du Canada. Pour ce qui est de la rencontre bilatérale avec les représentants et représentantes anglophones, elle a eu lieu le 22 avril 2021 et réunissait l'English-Language Arts Network et le Conseil québécois de la production de langue anglaise, qui représentent les communautés anglophones pour le secteur culturel.

Des représentantes et représentants de Patrimoine canadien sont aussi invités à ces rencontres. Du côté de l'ONF, le commissaire et président est toujours présent, de même que la directrice générale Création et innovation. Le directeur général par intérim pour la Distribution, les communications et le marketing prenait aussi part à ces rencontres. Les personnes clés de l'organisation qui travaillent avec les CLOSM viennent aussi y présenter leurs résultats et participer aux discussions avec les communautés.

Ces rencontres sont des occasions privilégiées pour échanger et discuter, et elles permettent aux



about our priorities as an organization and make them more aware of our activities and the way we operate.

3. Consultations with Communities

a. Restructuring the NFB's Creation and Innovation division

In 2021–2022, in line with the objectives and priorities of its 2020–2023 Strategic Plan, the NFB examined ways of strengthening the roles, responsibilities and expertise of the executive producers and producers at its studios. This exercise led to a restructuring of the NFB's Creation and Innovation division, which in turn led to a restructuring of some of the NFB's studios.

A consultation was held with each of the OLMCs before these changes were finalized and announced. The communities' involvement and collaboration in this process was invaluable and enabled the development of a proposal that took their needs into account.

As a result of this restructuring, the former Quebec Documentary Studio and Canadian Francophonie Studio became the Quebec, Canadian Francophonie and Acadian Documentary Studio, under executive producer Nathalie Cloutier. In the English Program, the English Animation Studio and the Digital Studio became the Animation and Interactive Studio, under executive producer Rob McLaughlin.

These changes are part of the way that the NFB is fulfilling its commitment to support the development of Francophone and Anglophone minority communities and ensure that they are represented throughout Canada.

b. Renewing the NFB's programming approach

One of the main priorities of the NFB's 2020–2023 Strategic Plan was to develop more cohesive, integrated and responsive programming. In 2021–2022, the NFB laid the groundwork for a new approach, which led to several consultation meetings and some new ways of doing things.

One such meeting was the NFB's first annual **National Programming Forum**, which brought together more than 100 participants from NFB studios and other parts of the NFB, as well as outside collaborators who had

communautés de nous faire part de leurs priorités, de leurs enjeux et de leurs initiatives. C'est aussi l'occasion pour l'ONF de faire part de ses priorités en tant qu'organisation et de sensibiliser les communautés sur ses activités et son mode de fonctionnement.

3. Les consultations auprès des communautés

a. Évolution de la structure de la direction Création et innovation

En lien avec les objectifs et les priorités du plan stratégique 2020-2023, l'ONF a entrepris au cours de la dernière année une réflexion afin de renforcer les rôles, les responsabilités et l'expertise des producteurs exécutifs et productrices exécutives et des producteurs et productrices au sein de leur studio. Cette réflexion a mené à une évolution de la structure de Création et innovation qui a entraîné un réaménagement de certains studios de l'ONF.

Une consultation avec chacune des communautés linguistiques en situation minoritaire a été tenue en amont des annonces et des changements définitifs. Leur implication et leur collaboration dans ce processus ont été riches et ont permis d'en arriver à une proposition qui tient compte de leurs besoins.

Ainsi, le Studio documentaire du Québec et le Studio de la francophonie canadienne deviennent le Studio documentaire du Québec et de la francophonie canadienne et acadienne, sous la direction de la productrice exécutive Nathalie Cloutier. Du côté du programme anglais, le Studio d'animation et le Studio interactif du Programme anglais deviennent le Studio d'animation et de création interactive du Programme anglais, sous la direction du producteur exécutif Rob McLaughlin.

Il est à noter que ces changements s'inscrivent dans le cadre de l'engagement de l'ONF à soutenir le développement des minorités francophones et anglophones et à leur assurer une représentation à l'échelle du Canada.

b. Renouveler l'approche de programmation

Une des grandes priorités du plan stratégique 2020-2023 de l'ONF était de proposer une programmation cohérente, intégrée et réactive. Au cours de la dernière



been invited to attend. In this regard, the NFB ensured representation of Canada's linguistic diversity: of the 35 creators who attended this forum, eight were from OLMCs. This meeting provided the opportunity to clearly define the NFB's programming and to develop a strategy for connecting the creators' vision to the public's needs. It was also a great chance for creators and for members of all of the NFB's studios and supporting units to get together once more and exchange ideas.

In 2021–2022, the NFB also established its **strategic programming forums**, which are held twice per month and are designed to foster synergy, raise awareness and increase collaboration among the NFB's studios. At these meetings, the studios' executive producers discuss their current projects, develop a common knowledge and understanding of the NFB's programming and share views, ideas and experiences to inspire their projects and motivate their teams. Producers responsible for OLMCs always attend these meetings to make these communities' issues and priorities known.

Lastly, the NFB held a series of guided conversations about the **NFB Experience**, with the goal of strengthening creators' position within the organization and building an optimal relationship with them so that they feel like welcome, involved stakeholders in the NFB and its ecosystem. Over 30 creators were invited to participate in these conversations. Once again, the NFB ensured fair, equitable representation, with the participation of four creators from OLMCs. These meetings gave the NFB the chance to listen to what the creators had to say, but also gave the studios the opportunity to discuss matters among themselves in a spirit of community.

année, l'ONF a jeté les bases d'une nouvelle approche qui a mené à plusieurs rencontres de consultation et à de nouvelles façons de faire.

Mentionnons tout d'abord le **Forum national de programmation** qui a regroupé plus de 100 participants et participantes provenant des studios et des autres secteurs de l'ONF, mais aussi des collaboratrices et collaborateurs externes qui ont été invités à se joindre à cette rencontre nationale annuelle. À cet effet, l'ONF s'est assuré d'avoir une représentativité canadienne et, sur les 35 créateurs et créatrices ayant participé au forum, 8 provenaient des CLOSM. Cette rencontre fut l'occasion de définir clairement la programmation et d'élaborer une stratégie qui fait le pont entre la vision des créateurs et créatrices et les besoins du public. Ce fut aussi un moment privilégié pour permettre une fois de plus aux créateurs et créatrices ainsi qu'aux membres de tous les studios de l'ONF et des services satellites de se rencontrer et d'échanger.

Mis en place au courant de l'année, les **forums stratégiques de programmation** sont tenus deux fois par mois et visent à favoriser une synergie, une sensibilisation et une collaboration accrues entre les studios. Ces rencontres permettent aux producteurs exécutifs et productrices exécutives d'échanger sur leurs projets en cours, de développer une connaissance et une compréhension commune de la programmation et de partager des points de vue, des idées et des expériences pour nourrir leurs projets et stimuler leurs équipes. Dans le cadre de ces rencontres, des productrices et producteurs responsables des CLOSM sont toujours présents et s'assurent de faire valoir les enjeux et les priorités des communautés.

Pour terminer, l'ONF a tenu une série de conversations sur l'« **Expérience ONF** » qui a pour objectif de consolider la place des créateurs et créatrices au sein de l'organisation en visant une relation optimale avec eux, afin qu'ils se sentent accueillis, impliqués et parties prenantes de l'ONF et de son écosystème. Dans le cadre de ces conversations dirigées, ce sont plus d'une trentaine de créatrices et créateurs qui ont été invités. Encore une fois, l'ONF s'est assuré d'avoir une représentativité juste et équitable avec la participation de 4 créateurs des CLOSM. Ces rencontres ont donné l'occasion d'écouter ce que les créateurs et créatrices



	<p>avaient à dire, mais aussi de permettre des échanges entre les studios dans un esprit de communauté.</p>
Tangible Results	Résultats concrets
<p>2. Please highlight the <u>positive measures</u> taken by your institution to enhance the vitality and development of official language minority communities. Please ensure to include activities taking place in the regions, where applicable.</p> <p>Please include in your response a description of the initiatives, the impacts, the results and the success factors.</p>	<p>Veillez souligner les <u>mesures positives</u> prises par votre institution pour favoriser l'épanouissement et le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Veuillez inclure des activités qui se tiennent dans les régions, le cas échéant.</p> <p>Veillez inclure dans votre réponse une description des initiatives, des incidences, des résultats et des facteurs de succès.</p>
<p>SPOTLIGHT ON NFB PRODUCTION IN OLMCs</p> <p>In 2021–2022, the NFB completed 13 works by artists from official-language minority communities (OLMCs) across the country—11 works from English-speaking communities in Quebec and two from Francophone communities outside of Quebec.</p> <p>Here is a look at some of these works:</p> <p><u>Impactful works by Indigenous women from Quebec</u></p> <p>This year, the English Program’s Quebec and Atlantic Studio and its Animation and Interactive Studio produced some powerful stories by Indigenous women. Here are a few examples.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alanis Obomsawin, whose remarkable career has now spanned 54 years, directed her 53rd film in 2021. This short documentary, <i>Honour to Senator Murray Sinclair</i> (<i>Hommage au sénateur Murray Sinclair</i>), presents the key role that Senator Murray Sinclair played as Chair of the Truth and Reconciliation Commission, in raising global awareness of the atrocities committed against Indigenous children in Canada’s residential school system. The filmmaker shares the Senator’s powerful acceptance speech for the World Federalist Movement – Canada World Peace Award, interspersed with heartbreaking testimonies of former students imprisoned at residential schools. The film premiered as part of <i>Celebrating Alanis</i>, a retrospective of Obomsawin’s 	<p>PLEINS FEUX SUR LES PRODUCTIONS DE L’ONF</p> <p>Au cours de l’année 2021-2022, l’ONF a achevé 13 œuvres d’artistes issus des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) à travers le pays. Onze de ces œuvres proviennent des communautés anglophones du Québec et deux, de la francophonie canadienne.</p> <p>Voici un aperçu de certaines des œuvres :</p> <p><u>Des œuvres percutantes de femmes autochtones du Québec</u></p> <p>Le Studio du Québec et de l’Atlantique et le Studio d’animation et de création interactive du Programme anglais ont produit cette année de puissants récits de femmes autochtones. En voici quelques exemples :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alanis Obomsawin, dont la remarquable carrière s’échelonne sur 54 années, a réalisé en 2021 son 53^e film. Le court métrage <i>Honour to Senator Murray Sinclair</i> (<i>Hommage au sénateur Murray Sinclair</i>) présente le rôle essentiel du sénateur Murray Sinclair, à titre de président de la Commission de vérité et réconciliation, dans la sensibilisation du monde entier aux atrocités commises sous le régime des pensionnats autochtones du Canada. La cinéaste y présente les propos percutants qu’a tenus le sénateur lors de son discours d’acceptation du Prix pour la paix mondiale du Mouvement fédéraliste mondial – Canada et met en lumière des témoignages déchirants d’élèves



works at the Toronto International Film Festival, at which the festival presented her with the Jeff Skoll Award in Impact Media, recognizing leadership in cinema that has a social impact.

- The short documentary ***Mary Two-Axe Earley: I Am Indian Again*** (*Mary Two-Axe Earley: Je suis redevenue indienne*), by filmmaker Courtney Montour, shares the powerful story of Mary Two-Axe Earley, who became a key figure in Canada's human-rights movement. For over 20 years, Earley fought sexual discrimination against First Nations women, in particular under Canada's federal *Indian Act*. An official selection at several festivals, the film received awards for best documentary at the American Indian Film Festival and the imagineNATIVE Film + Media Arts Festival.
- In ***Meneath: The Hidden Island of Ethics*** (*Meneath: l'île secrète de l'éthique*), director Terril Calder presents an animated short about the hard path trod by Meneath, a lively, precocious Métis baby girl who is convinced that she is destined for Hell. Brought to life by Terril Calder's darkly beautiful stop-motion animation, Meneath's inner turmoil is laid bare with unflinching honesty. The film was first shown at the Toronto International Film Festival and then had its international premiere at the prestigious Berlin International Film Festival.

Moving works from intimate perspectives

The NFB's works offer a wide variety of subjects and approaches and unique perspectives, both personal and social, on life experiences and today's world. Here are two examples.

- In the feature documentary ***Dear Audrey*** (*Chère Audrey*), award-winning Montreal director, editor and screenwriter Jeremiah Hayes tells how acclaimed activist filmmaker Martin Duckworth—recipient of the 2015 Prix Albert-Tessier, the highest honour in Quebec cinema—put down his camera to serve the most important cause of his entire life: caring for his wife in her final stages of Alzheimer's disease. ***Dear Audrey*** is punctuated with animated images, stylized, impressionistic excerpts from Duckworth's films, and photos from family albums and period archives. This work is a

ayant été emprisonnés dans les pensionnats. Présenté en première mondiale au Festival international du film de Toronto, le film faisait partie d'une rétrospective consacrée à Alanis Obomsawin, intitulée « Celebrating Alanis », à la suite de laquelle le festival lui a décerné le Jeff Skoll Award in Impact Media, qui salue chez un ou une cinéaste la recherche d'une symbiose entre l'impact social et le cinéma.

- Le court métrage documentaire ***Mary Two-Axe Earley: I am Indian again*** (*Mary Two-Axe Earley : Je suis redevenue indienne*) de la cinéaste Courtney Montour témoigne, quant à lui, de la percutante histoire de Mary Two-Axe Earley, figure incontournable de la défense des droits des femmes au Canada. Pendant plus de 20 ans, Mme Earley a lutté contre la discrimination sexuelle à l'égard des femmes des Premières Nations, en particulier dans le cadre de la *Loi sur les Indiens* du gouvernement canadien. En sélection officielle dans plusieurs festivals, le court métrage a remporté le prix du meilleur documentaire au American Indian Film Festival ainsi qu'au imagineNATIVE Film + Media Arts Festival.
- Dans ***Meneath : The Hidden Island of Ethics*** (*Meneath : l'île secrète de l'éthique*), la créatrice Terril Calder nous livre un court métrage d'animation qui illustre le difficile parcours d'une fillette métisse vive et précoce qui est convaincue d'être destinée aux enfers. Le déchirement intérieur de Meneath nous est révélé sans complaisance grâce à l'animation image par image d'une sombre beauté que signe l'animatrice. Présenté en première mondiale au Festival international du film de Toronto, le film d'animation a par la suite été présenté en première internationale au prestigieux Festival international du film de Berlin.

Des œuvres émouvantes présentant des perspectives intimistes

Les œuvres de l'ONF offrent une grande diversité de sujets et d'approches ainsi que des perspectives uniques, à la fois personnelles et sociales, sur le monde d'aujourd'hui et sur des expériences de vie. En voici quelques exemples :



raw and honest description of someone engaged in the most painful fight of his life. It had its world premiere at the 2021 Montreal International Documentary Festival, where it received the People's Choice Award.

- Montreal filmmaker Kitra Cahana is also an award-winning photographer whose work has appeared in *National Geographic*, *Colors Magazine* and *The New York Times*. In ***Perfecting the Art of Longing*** (*Peaufiner l'art de languir*), she has crafted a powerful short documentary that examines what it means to be alive in a state of profound isolation. To create this powerful meditation on love and hope, she remotely filmed her father, a quadriplegic rabbi living in a long-term-care facility and cut off from his loved ones during the pandemic lockdown. The film had its world premiere and was shown in official competition at the Festival du nouveau cinéma in Montreal.

A rarely seen perspective for International Women's Day

- To mark International Women's Day on March 8, 2022, the NFB made the feature documentary ***À pleine voix*** (*In Full Voice*), directed by Saïda Ouchaou-Ozarowski and produced by the Quebec, Canadian Francophonie and Acadian Documentary Studio, available to stream free of charge on NFB.ca. (The film was also broadcast on ICI RDI the same day.) In this film, the Toronto-based director offers a rarely seen perspective on the realities of Muslim women in Canada, celebrating their diversity in a frank, honest, sensitive portrait that goes a long way towards deconstructing prejudices.

Stories of social distancing that bring us closer together: *The Curve*

- The start of the pandemic prompted the NFB to rethink its production methods and workflows so that creators across Canada could tell stories and make them rapidly available. The result is ***The Curve***, a one-of-a-kind collection of documentary, animated and digital projects organized into themes, painting a diverse, human portrait of the lives impacted by COVID-19 across the country. ***Avenue Appleton*** (*Appleton Avenue*), a photo essay published on Instagram by Bruno Moynié, is the

- Réalisateur, monteur et scénariste primé, Jeremiah Hayes nous livre un long métrage documentaire sur le cinéaste militant de renom Martin Duckworth, lauréat en 2015 du prix Albert-Tessier – la plus haute distinction cinématographique québécoise –, qui a remis sa caméra pour servir la cause la plus importante de toute sa vie : prendre soin de sa femme dans les derniers stades de la maladie d'Alzheimer. ***Dear Audrey*** (*Chère Audrey*) est ponctué d'images d'animation, d'extraits stylisés et impressionnistes des films qu'a réalisés Martin Duckworth et de photos de famille et d'archives de l'époque. Cette œuvre se veut une description honnête et crue d'un être qui livre le combat le plus pénible de sa vie. Présenté en première mondiale aux Rencontres internationales du documentaire de Montréal, le long métrage du réalisateur montréalais a remporté le Prix du public.

- Photographe primée dont le travail est paru dans *National Geographic*, *Colors Magazine* et *The New York Times*, la cinéaste montréalaise Kitra Cahana nous livre un court métrage puissant – ***Perfecting the Art of Longing*** (*Peaufiner l'art de languir*) – qui examine ce que signifie le fait de vivre dans un état d'isolement profond. La cinéaste a filmé à distance son père – un rabbin tétraplégique résidant dans un centre de soins de longue durée – alors qu'il était complètement isolé de ses proches durant le confinement pandémique, offrant ainsi de puissantes méditations sur l'amour et l'espoir. Le court métrage a été présenté en première mondiale et en compétition officielle au Festival du nouveau cinéma à Montréal.

Une perspective inédite pour la Journée internationale des femmes

- Pour souligner la Journée internationale des femmes le 8 mars dernier, l'ONF a rendu accessible gratuitement sur ONF.ca le long métrage documentaire ***À pleine voix*** de Saïda Ouchaou-Ozarowski, produit par le Studio documentaire du Québec et de la francophonie canadienne et acadienne. La réalisatrice, basée à Toronto, offre dans cette œuvre une perspective inédite et d'une grande pluralité sur la réalité des femmes musulmanes au Canada. Ce film pose un regard décomplexé, honnête et sensible sur le sujet pour



very last instalment in this unique project that provided an unusual perspective on the pandemic. Produced by the Quebec, Canadian Francophonie and Acadian Documentary Studio, this work documents the daily experience of three Toronto families in the time of COVID, in spring 2020.

A 76th Oscar nomination for the NFB

- To complete this sampling of NFB works by artists from OLMCs, we would be remiss if we failed to mention the NFB's 76th Oscar nomination, for *Affairs of the Art (L'art dans le sang)*, by director Joanna Quinn. Co-produced by Les Mills and the NFB English Program's Animation and Interactive Studio in Montreal, this animated work received 30 awards over the year. The NFB's contribution to this co-production included the participation of Montreal producer Michael Fukushima and the sound design.

There are many reasons for the success of all these NFB documentary, animation and interactive projects. In its 2020–2023 Strategic Plan, the NFB renewed its commitment to ensure better representation of distinct perspectives and make diversity of expression one of its top priorities. In this spirit, the organization is taking the necessary steps to foster cohabitation between Francophone and Anglophone cultures and highlight the voices of official-language minority communities. These initiatives will enhance the vitality of Canada's Francophone and Anglophone minority communities and support their development by asserting their contribution to Canada's cultural sector. These works will be distributed on screen and to audiences to make them accessible throughout Canada, ensure that their creators' work is fully recognized and strengthen the communities' sense of belonging.

The NFB thus affords both veteran and emerging Francophone and Anglophone creators a safe, inclusive setting in which to tell their stories. Through the French Program's Quebec, Canadian Francophonie and Acadian Documentary Studio, based in Montreal and Moncton, and the English Program's Quebec and Atlantic Studio and its Animation and Interactive Studio, both of which have a presence in Montreal, artists from OLMCs can create in the language of their

dissiper les préjugés. Cette même journée, le film a été télédiffusé sur ICI RDI.

Des histoires de distanciation sociale qui nous rapprochent

- Au début de la pandémie, l'ONF a renouvelé ses façons de faire afin de permettre aux créateurs et créatrices de partout au Canada de proposer leurs récits et de les rendre rapidement accessibles. Il en résulte une collection unique de documentaires, d'animations et d'œuvres numériques, réunis par thématiques afin de brosser un portrait humain et diversifié des effets de la COVID-19 au pays. L'essai photographique publié sur Instagram *Avenue Appleton* de Bruno Moynié est le tout dernier volet de ce projet unique qui a permis de poser un regard inédit sur cette pandémie. Cette œuvre, qui provient du Studio documentaire du Québec et de la francophonie canadienne et acadienne, rend compte du quotidien de trois familles de Toronto au temps de la COVID-19, au printemps 2020.

Une 76^e nomination aux Oscars pour l'ONF

- Pour terminer, on ne peut passer sous silence la 76^e nomination de l'ONF aux prestigieux Oscars pour le court métrage d'animation *Affairs of the Art (L'art dans le sang)* de la réalisatrice Joanna Quinn. Produit par Les Mills en coproduction avec l'ONF, cette œuvre d'animation est lauréate de 30 prix au cours de l'année. Dans cette coproduction du Studio d'animation et de création interactive du Programme anglais situé à Montréal, la contribution de l'ONF réside dans la participation du producteur montréalais Michael Fukushima et la conception sonore.

Il y a plusieurs facteurs qui expliquent le succès de ces œuvres aux genres variés, que ce soit des documentaires, des œuvres d'animation ou interactives. En effet, l'ONF a renouvelé son engagement dans son plan stratégique 2020-2023 à assurer une meilleure représentation de perspectives distinctes et à favoriser les expressions les plus variées. C'est dans cet esprit que l'organisation prend les mesures nécessaires pour favoriser la cohabitation entre les cultures francophones et anglophones et offrir une voix aux communautés linguistiques en situation minoritaire. Ces initiatives permettent d'améliorer la vitalité des communautés



choice. The NFB's studios provide an environment that fosters exploration and creativity while allowing creators to take artistic risks within a structured framework.

13th EDITION OF HOTHOUSE

The internationally respected Hothouse apprenticeship program for emerging Canadian animation filmmakers is supported by NFB English Program's Animation and Interactive Studio. Over the course of 12 weeks, the program participants create an animated short film with a maximum running time of one minute, working through every stage, from development to final mixing and video output, in a professional environment. The support that the participants receive from experienced mentors, from the creative collaboration of NFB producers and from a team of NFB post-production experts and technical specialists has been decisive in this program's success.

Hothouse has launched many prestigious careers and left an indelible mark on the Canadian and international animation scene. Since this apprenticeship program began 18 years ago, over 50 animators have participated in it. Many of them are now established, award-winning artists. This program represents one of the only opportunities for non-commercial animators to make animated films and acquire invaluable production experience. Hothouse thus offers emerging animation filmmakers from Canadian English-speaking communities—including those in Quebec—a professional space for creation and interaction in which to produce their first films. Their works are then distributed on the NFB's online Screening Room, NFB.ca | ONF.ca, and other platforms, which helps to promote them in Canada and around the world.

The 13th edition of Hothouse ran from November 15, 2021, to February 18, 2022. The participants were six directors with a wide range of cultural and artistic experiences: Karla Monterrosa, Grace An, Lukas Conway, Luis Bodart, Noncedo Khumalo and Tarun Padmakumar. Also joining the team were Johanne Ste-Marie as associate producer and Howie Shia, mentoring director and alumnus of Hothouse 2 (2004).

francophones et anglophones du Canada en situation minoritaire et de soutenir leur développement en faisant valoir leur contribution au secteur culturel canadien. Le rayonnement de ces œuvres à l'écran et auprès des auditoires permet d'assurer leur accès à travers le Canada et la pleine reconnaissance du travail de leurs créateurs et créatrices, et de renforcer le sentiment d'appartenance des communautés.

Les créatrices et créateurs francophones et anglophones, chevronnés ou de la relève, disposent ainsi d'un milieu sûr et inclusif pour raconter leurs histoires. C'est par l'intermédiaire du Studio documentaire du Québec et de la francophonie canadienne et acadienne, basé à Montréal et à Moncton, du Studio du Québec et de l'Atlantique et du Studio d'animation et de création interactive du Programme anglais, présent à Montréal, que les artistes des CLOSM peuvent créer dans la langue de leur choix. Les studios offrent un environnement qui favorise l'exploration et la créativité, tout en assurant la rigueur et l'audace artistiques.

LA 13^E ÉDITION DE HOTHOUSE

Destiné aux cinéastes d'animation de la relève de partout au pays, Hothouse est un programme d'apprentissage soutenu par le Studio d'animation et de création interactive du Programme anglais de l'ONF et respecté à l'échelle internationale. Durant 12 semaines, les participants et participantes réalisent un court métrage d'animation d'une durée maximale d'une minute, depuis son élaboration jusqu'au mixage définitif et à la sortie vidéo, et ce, dans un véritable environnement professionnel. L'encadrement des participants et participantes par des mentors expérimentés, la collaboration créative des producteurs et productrices, et le soutien d'une équipe de spécialistes techniques et d'experts et expertes de la postproduction de l'ONF sont des facteurs déterminants qui expliquent le succès de ce programme.

Hothouse est à l'origine de nombreuses carrières prestigieuses et a laissé une marque indélébile sur la scène nationale et mondiale de l'animation. Ce sont plus de 50 animateurs et animatrices qui ont participé à ce programme d'apprentissage depuis ses débuts, il y a 18 ans, et parmi lesquels on retrouve des artistes



		<p>aujourd’hui primés et établis.</p> <p>Ce programme représente l’une des seules occasions pour les animatrices et les animateurs non commerciaux de réaliser des films d’animation et d’acquérir une précieuse expérience de production. Hothouse offre donc aux artistes émergents issus des communautés anglophones – dont celles du Québec – un espace professionnel de création et d’interaction pour la réalisation de leur premier film d’animation. Les œuvres sont par la suite diffusées sur l’Espace de visionnage en ligne ONF.ca NFB.ca et sur d’autres plateformes, ce qui contribue à faire leur promotion au Canada et ailleurs dans le monde.</p> <p>Pour cette 13^e édition, ce sont six réalisateurs et réalisatrices au large éventail d’expériences culturelles et artistiques qui ont participé à Hothouse : Karla Monterrosa, Grace An, Lukas Conway, Luis Bodart, Noncedo Khumalo et Tarun Padmakumar. Se sont aussi joints à l’équipe Johanne Ste-Marie, en tant que productrice associée, et Howie Shia, directeur du mentorat et élève de Hothouse 2 (2004). Cette édition de Hothouse s’est déroulée du 15 novembre 2021 au 18 février 2022.</p>
<p>3.</p>	<p>Please highlight the <u>positive measures</u> taken by your institution that contributed to fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Please include activities taking place in the regions, if applicable.</p> <p>Please include in your response a description of the initiatives, the impacts, the success factors and the results.</p>	<p>Veillez souligner les <u>mesures positives</u> prises par votre institution ayant contribué à la promotion de la pleine reconnaissance et de l’usage du français et de l’anglais dans la société canadienne. Veuillez inclure des activités qui se tiennent dans les régions, le cas échéant.</p> <p>Veillez inclure dans votre réponse une description des initiatives, des incidences, des résultats et des facteurs de succès.</p>
	<p>A GREAT YEAR FOR NFB.CA/ONF.CA</p> <p>In 2021-2022, the arts sector continued to suffer the repercussions of the COVID-19 pandemic. Movie theatres were closed for a good part of the year, and festivals and other public activities were held in hybrid format. Despite everything, the NFB again achieved very high numbers of views. Once again, the NFB’s documentaries, animated films and interactive projects attracted not only Canadian audiences, but international ones as well. The NFB continued to offer</p>	<p>UNE BELLE ANNÉE SUR ONF.CA/NFB.CA</p> <p>Au cours de l’année 2021-2022, le secteur des arts a continué de subir les contrecoups de la pandémie mondiale de COVID-19. Les cinémas ont été fermés une bonne partie de l’année, les activités publiques et les festivals ont été tenus en format hybride. Malgré tout, l’ONF a atteint encore une fois des niveaux de visionnages très élevés. Les productions de l’ONF, que ce soient des documentaires, des films d’animation ou des œuvres interactives, ont attiré une fois de plus les</p>



new productions and works from its collection on its NFB.ca/ONF.ca viewing platform, in both official languages. Each new production had its launch exclusively on the Canadian market, with a promotional campaign tailored accordingly. In 2021-2022, over 60 NFB works were launched online to reach a wider audience and enable Canadians to view the NFB's creations in the language of their choice.

There were fewer online launches than the year before, partly because of the return of theatrical releases. But interestingly, views on NFB.ca/ONF.ca have continued to perform exceptionally well. Over the past five years, online views of NFB works in Canada have nearly doubled, from 6.6 million in 2017-2018 to nearly 12 million this year, which testifies to the ever-growing interest in typically Canadian content.

Despite the uncertainties surrounding the pandemic, the NFB continued to offer opportunities to experience its works in person at public screenings, as well as to improve the accessibility of its productions by making them more discoverable on digital platforms, where more and more Canadians consume their audiovisual content. NFB.ca/ONF.ca is a preferred channel for reaching film lovers from both of Canada's official-language communities, wherever they live. The enhancement of the NFB's offerings in both official languages contributes to fostering the full recognition and use of both English and French in Canada. The content that the NFB offers attracts audiences because it explores relevant contemporary social issues and reflects Canadian stories and perspectives.

SHOWCASING WORKS BY CANADIAN FRANCOPHONE FILMMAKERS

A number of works from the NFB's Canadian Francophonie Studio had a notable impact this year. Here are some examples.

***Le silence (The Silence)* by Renée Blanchar**
Le silence, by veteran Acadian director Renée Blanchar, untangles the deeply rooted reasons for the collective silence that paralyzed the Francophone communities in New Brunswick where Catholic priests sexually abused many young boys for many years. Co-produced by Ça Tourne Productions and the NFB in collaboration with

auditoires canadiens, mais aussi internationaux. L'ONF a continué d'offrir des nouveautés ou des œuvres de sa collection sur sa plateforme de visionnage ONF.ca/NFB.ca, et ce, dans les deux langues officielles. Chaque nouveauté est offerte exclusivement sur le marché canadien, avec une campagne de promotion adaptée. Durant l'année 2021-2022, ce sont plus d'une soixantaine d'œuvres qui ont été lancées en ligne afin de rejoindre un plus vaste public et de permettre aux Canadiens et aux Canadiennes de visionner des créations dans la langue de leur choix.

Le nombre de lancements est plus faible que l'année précédente, en partie en raison du retour des sorties en salle. Cependant, il est intéressant de noter que les visionnages sur le site ONF.ca/NFB.ca ont continué d'atteindre des résultats exceptionnels. Mentionnons aussi que, sur les cinq dernières années, les visionnages en ligne au Canada ont presque doublé, passant de 6,6 millions en 2017-2018 à près de 12 millions cette année, ce qui démontre l'intérêt toujours grandissant pour du contenu typiquement canadien.

Malgré la situation incertaine, l'ONF a continué à offrir des expériences de visionnage de ses œuvres en présentiel, à travers des projections publiques, et à améliorer l'accessibilité de ses productions par leur découvrabilité sur les plateformes numériques, là où un nombre toujours grandissant de Canadiens et de Canadiennes consomment du contenu audiovisuel. La plateforme ONF.ca/NFB.ca est un canal de choix pour rejoindre les cinéphiles des deux communautés linguistiques au pays, et ce, peu importe l'endroit où ils se trouvent. La bonification de l'offre dans les deux langues officielles contribue à la promotion de la pleine reconnaissance et de l'usage du français et de l'anglais au Canada. Le contenu proposé attire le public puisqu'il explore des enjeux sociaux pertinents et d'actualité et reflète les histoires et les perspectives canadiennes.

MISE EN VALEUR DES ŒUVRES DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE

Certaines œuvres du Studio de la francophonie canadienne ont eu un rayonnement intéressant au cours de la dernière année. En voici quelques exemples :



Radio-Canada, this documentary had theatrical screenings in November and December 2021 in Montreal, Sherbrooke and Quebec City. It was also shown in many movie theatres in New Brunswick, where it achieved great success. The first weekend after its release, the film was shown with the director in attendance at five cinemas in the province. Two public screenings were also held, in Memramcook and Cap-Pelé. The latter, organized jointly with Radio-Canada, had a significant effect on the community. The discussions that followed the screening demonstrated the importance of this film, which raised awareness of this very dark page in Cap-Pelé's history among local residents and their elected officials. This documentary was subsequently released online in both official languages on the NFB.ca/ONF.ca platform.

Originality online

Throughout the year, the NFB successfully captured Canadians' interest and stimulated their engagement by launching new works with an effective marketing strategy. To mark various important events in the course of the year, the NFB created themed programming and enhanced existing channels and playlists with new productions offered free of charge in both official languages. Here are three events at which NFB films by Canadian Francophone filmmakers were featured in 2021-2022.

International Women's Day

To mark International Women's Day, the NFB provided free access on NFB.ca/ONF.ca to the documentary feature **À pleine voix (In Full Voice)** by Vancouver director Saïda Ouchaou-Ozarowski. This film offers an intimate perspective on the realities of Muslim women in Canada by sitting down to talk with six Canadian Muslim women now living in Montreal, Toronto, Canada's west coast and New York City.

Pride Month

To mark Pride Month, the NFB released online a film from the Canadian Francophonie Studio: the feature-length documentary **Franchir la ligne (Standing on the Line)** by veteran filmmaker Paul Émile d'Entremont. Available on the NFB's LGBTQ2+ channel, this film is part of a playlist of NFB documentary and animated films illustrating the various issues and realities

Le silence de Renée Blanchar

Le silence, de la réalisatrice acadienne chevronnée Renée Blanchar, révèle les causes profondes du silence collectif qui a paralysé pendant tant d'années les communautés affectées par les scandales d'abus sexuels perpétrés par des prêtres catholiques sur de jeunes garçons au Nouveau-Brunswick. Coproduit par Ça Tourne Productions et l'ONF, en collaboration avec Radio-Canada, ce documentaire a été présenté en salle en novembre et en décembre 2021 à Montréal, Sherbrooke et Québec. Il a aussi été à l'affiche dans un large éventail de salles au Nouveau-Brunswick, où il a eu un grand succès. Cinq cinémas de la province ont ainsi projeté le film, en présence de la cinéaste lors de la première fin de semaine de sa diffusion. Deux projections publiques ont aussi été tenues, dont une à Memramcook et une autre à Cap-Pelé. Cette dernière, organisée conjointement avec Radio-Canada, a eu un effet significatif sur la communauté. Les échanges qui ont suivi la séance ont démontré l'importance de ce film qui a sensibilisé la population — notamment les élus municipaux — à un pan très sombre de l'histoire de cette municipalité. Le documentaire a par la suite été lancé en ligne dans les deux langues officielles sur la plateforme ONF.ca/NFB.ca.

Originalité en ligne

Tout au long de l'année, l'ONF a su capter l'intérêt des Canadiens et des Canadiennes et stimuler leur engagement en lançant de nouvelles œuvres avec une stratégie marketing efficace. Pour souligner différentes journées importantes au cours de l'année, l'ONF a créé des programmations thématiques ou bonifié des chaînes ou des sélections avec de nouvelles productions offertes gratuitement dans les deux langues officielles. Plusieurs films de la francophonie canadienne ont ainsi été mis de l'avant pour marquer trois journées thématiques en 2021-2022 :

La Journée internationale des femmes

Pour souligner la Journée internationale des femmes, l'ONF a rendu accessible gratuitement sur ONF.ca/NFB.ca le long métrage documentaire **À pleine voix** de la réalisatrice de Vancouver Saïda Ouchaou-Ozarowski. Cette œuvre présente une perspective inédite sur la réalité des femmes musulmanes au Canada en donnant la parole à six Canadiennes qui



experienced by LGBTQ2+ communities across Canada. This film breaks the prevailing code of silence about homosexuality in amateur and professional sports by turning the camera on athletes who join their voices to fight prejudice.

World Health Day

To mark World Health Day, the NFB brought together some 30 documentary and animated films about health, diet and wellness from its rich collection to create the new channel *Health and Wellness*. The French version of this channel offers several works from the Canadian Francophonie Studio, including the recent short films *Contes d'une grossophobie ordinaire (Tales of Ordinary Fatphobia)* by Josiane Blanc and *Le bonheur de Lucien (Lucien's Happiness)* by Nathalie Hébert. Both films were produced when their directors won the Tremplin competition for emerging documentary filmmakers from Canada's French-speaking minorities.

NFB EDUCATION

The NFB has been an indispensable source of educational content for over 80 years. With an instructional approach and resources approved by teachers and other education experts, the NFB constantly adapts its educational offerings to new trends and practices in the teaching profession.

NFB Education offers:

- access to a rich, relevant collection of more than 6,000 documentaries, animated films, interactive works and short films, in English and French;
- thematic playlists carefully curated by Canadian educators;
- mini-lessons on issues addressed in NFB films;
- hundreds of study guides that follow an inquiry-based learning approach;
- one of the largest collections of Indigenous films, in several Indigenous languages, such as Atikamekw, Cree and Inuktitut;
- films about social issues;
- entirely Canadian content, in English and French.

Offered in both official languages, the NFB's educational content showcases works by creators from

vivent aujourd'hui à Montréal, à Toronto, sur la côte ouest du Canada ou à New York.

Le Mois de la fierté

Pour marquer le Mois de la fierté, l'ONF a lancé une oeuvre issue du Studio de la francophonie canadienne, le long métrage documentaire *Franchir la ligne* du cinéaste chevronné Paul Émile d'Entremont. Accessible sur la chaîne LGBTQ2+, cette oeuvre fait partie d'une sélection de documentaires et de films d'animation qui illustrent différents enjeux et réalités vécus par les communautés LGBTQ2+ à travers le pays. Le film brise l'omerta qui règne dans le sport amateur et professionnel concernant l'homosexualité en tournant la caméra vers des athlètes qui unissent leur voix pour combattre les préjugés.

La Journée mondiale de la santé

Afin de souligner la Journée mondiale de la santé, l'ONF a regroupé une trentaine de films documentaires et d'animation issus de sa riche collection et portant sur la santé, l'alimentation et le mieux-être pour créer la nouvelle chaîne Mieux vivre. Cette sélection regroupe notamment plusieurs oeuvres du Studio de la francophonie canadienne, dont les récents courts métrages *Contes d'une grossophobie ordinaire* de Josiane Blanc et *Le bonheur de Lucien* de Nathalie Hébert, créés dans le cadre du concours Tremplin.

ÉDUCATION ONF

L'ONF est une source incontournable de contenus pédagogiques depuis plus de 80 ans. Avec une approche et des ressources validées par des spécialistes et des membres du personnel enseignant, l'ONF adapte constamment son offre pédagogique selon les tendances et les nouvelles pratiques du milieu éducatif.

Éducation ONF, c'est notamment :

- l'accès à une riche et pertinente collection de plus de 6000 documentaires, films d'animation, productions interactives et courts métrages en français et en anglais;
- des sélections thématiques réalisées avec soin par des éducatrices et éducateurs canadiens;
- des mini-leçons développées à partir d'enjeux abordés par les films de l'ONF;



everywhere in Canada, from sea to sea to sea, and testifies to the diversity of Canadian viewpoints. The NFB's rich collection continues to reflect Canada's linguistic duality and thus to foster the recognition and use of English and French throughout Canadian society.

NFB Education reaches a Canadian audience of nearly 4 million students, from kindergarten through Grade 12, as well as post-secondary students, through agreements with provincial education ministries and school boards.

NFB agreements with the provinces and territories

Since 2021, the NFB's educational offerings have been accessible to all primary and secondary school teachers and students in Quebec on a brand-new online platform called **Ma classe/My Class**, launched by the province's ministry of education (MEQ). This platform offers digital educational resources in both official languages, including the resources of the NFB. The NFB thus reaches both the Anglophone and the Francophone students of Quebec.

The NFB also renewed its agreements with the ministries of education and school boards of British Columbia, Saskatchewan, Manitoba and Ontario, for Francophone and Anglophone students alike. Here are the details of these renewals:

- **British Columbia:** the NFB renewed its contract with the Francophone school board of British Columbia (CSFCB), which represents more than 6,000 Francophone students and over 30,000 French-immersion students;
- **Saskatchewan:** the NFB renewed its contract with the Ministry of Education of Saskatchewan, which serves all students in the province, including 2,000 Francophone students and more than 16,000 French-immersion students;
- **Manitoba:** the NFB renewed its contract with the Franco-Manitoban School Division, which represents approximately 29,000 Francophone students in the province;
- **Yukon:** the NFB renewed its contract with the Yukon Department of Education, which serves all students in the territory, including 300 Francophones.

- des centaines de guides pédagogiques basés sur l'apprentissage par enquête;
- une des plus grandes collections de films autochtones au monde, dont plusieurs en langues autochtones, notamment l'atikamekw, le cri et l'inuktitut;
- des films au sujet d'enjeux sociaux;
- un contenu entièrement canadien, proposé en français et en anglais.

Proposés dans les deux langues officielles, les contenus éducatifs de l'ONF mettent à l'honneur les œuvres de créateurs et créatrices de partout au Canada, d'un océan à l'autre, et témoignent de la diversité des points de vue canadiens. La riche collection de l'ONF continue de refléter la dualité linguistique du pays, et de promouvoir ainsi la reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans l'ensemble de la société canadienne.

Éducation ONF atteint un public canadien composé de presque quatre millions d'élèves de la maternelle à la 12^e année et d'étudiants et étudiantes de niveau postsecondaire grâce à des ententes établies avec les ministères provinciaux de l'Éducation et les commissions scolaires.

Les ententes avec les provinces

Depuis 2021, l'offre éducative de l'ONF est accessible pour l'ensemble du personnel enseignant et des élèves du primaire et du secondaire du Québec sur la toute nouvelle plateforme **Ma classe** lancée par le ministère de l'Éducation du Québec (MEQ). Cette plateforme regroupe en ligne des ressources éducatives numériques dans les deux langues officielles, dont celles de l'ONF. Ainsi, l'ONF rejoint les élèves tant francophones qu'anglophones du Québec.

Mentionnons aussi que l'ONF a renouvelé ses ententes avec les ministères de l'Éducation et les commissions scolaires de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan, du Manitoba et de l'Ontario, pour les élèves anglophones et francophones. Voici le détail de ces renouvellements :

- **Colombie-Britannique :** le contrat a été renouvelé avec la commission scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSFCB), qui représente plus



New works enhance the NFB's educational offerings

In 2021-2022, the NFB created new teaching resources based on 16 new projects in its collection. Produced by Canadian teachers and other Canadian education experts, these new resources include study guides with suggested activities and discussion questions, as well as mini-lessons that combine carefully selected clips from NFB films with activities that foster a deeper understanding of the subjects they deal with. Of these 16 new projects, five came from official-language minority communities. These perspectives allowed the NFB to offer exciting audiovisual works that reflect the linguistic duality of Canada and the diversity of cultures and viewpoints that coexist in it.

In one of its most important initiatives this year, NFB Education partnered with the National Centre for Truth and Reconciliation to help teachers raise their students' awareness of Indigenous realities during Truth and Reconciliation Week. In collaboration with the Louis Riel School Division in Winnipeg, the NFB worked with two teaching consultants specializing in Indigenous education (one Francophone and one Anglophone) to develop an activity that encourages teachers and students to create a territorial acknowledgement. This activity invited participants to recognize not only the treaties signed with Indigenous Nations on the land, but also the misdeeds and mistakes of the past and present. NFB Education also developed four mini-lessons, presented by legendary Indigenous filmmaker Alanis Obomsawin, an Anglophone from Quebec, in both official languages, showcasing Indigenous films from the NFB's collection, including three of her own.

To promote these educational materials, an English newsletter was sent out across Canada to over 14,300 educators and a French newsletter was sent to over 6,500. The presentation video has been viewed nearly 30,000 times, and the reactions have been highly positive. This activity not only contributed to fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society, but was also developed in a way that considered the perspectives of official-language minority communities.

de 6000 élèves francophones et plus de 30000 élèves en immersion française;

- **Saskatchewan** : le contrat a été renouvelé avec le ministère de l'Éducation, qui sert tous les élèves de la province, dont 2000 élèves francophones et plus de 16000 élèves en immersion française;
- **Manitoba** : le contrat a été renouvelé avec la Direction des ressources éducatives françaises du Manitoba (DREF), qui représente approximativement 29000 élèves francophones dans la province;
- **Yukon** : le contrat a été renouvelé avec le ministère de l'Éducation, qui sert tous les élèves, dont les francophones qui sont 300 dans ce territoire.

Des nouveautés dans l'offre éducative

Au cours de l'année 2021-2022, l'ONF a créé de nouvelles ressources pédagogiques basées sur 16 nouveautés de sa collection. Que ce soient des guides pédagogiques qui proposent des activités et des sujets de discussion ou des mini-leçons qui sont conçues à l'aide d'extraits choisis avec soin et jumelées à des activités visant à favoriser l'approfondissement d'un sujet, le nouveau matériel est produit par des spécialistes en éducation et des enseignantes et enseignants canadiens. Parmi les 16 nouveautés, cinq proviennent des communautés linguistiques en situation minoritaire. Ces perspectives permettent à l'ONF de proposer des œuvres audiovisuelles passionnantes qui reflètent la dualité linguistique du pays, ainsi que la diversité des cultures et des points de vue qui y cohabitent.

Parmi les faits saillants de la dernière année, Éducation ONF s'est associé au Centre national pour la vérité et la réconciliation afin d'aider les enseignants et enseignantes à sensibiliser les élèves aux réalités autochtones à l'occasion de la Semaine de la vérité et de la réconciliation. En collaboration avec la Division scolaire Louis-Riel, située à Winnipeg, l'ONF a travaillé avec deux conseillers pédagogiques spécialisés dans l'éducation autochtone et provenant de chacune des communautés linguistiques, afin de proposer une activité encourageant le personnel enseignant et les élèves à créer une reconnaissance territoriale. Cette activité invitait à reconnaître les traités avec les Nations autochtones conclus sur la terre, mais également les



		<p>méfaits et les erreurs du passé et du présent. Présentées par la légendaire Alanis Obomsawin dans les deux langues officielles, quatre mini-leçons mettant en valeur des films autochtones de la collection de l’ONF, dont trois de la cinéaste anglophone du Québec, étaient proposées.</p> <p>Pour en faire la promotion, une infolettre a été envoyée à travers le Canada, en anglais à plus de 14 300 éducateurs et éducatrices, et en français, à plus de 6500. La vidéo de présentation a été visionnée près de 30 000 fois et les réactions ont été très positives. Non seulement cette activité a contribué à la promotion de la pleine reconnaissance et de l’usage du français et de l’anglais dans la société canadienne, mais elle a aussi été créée en tenant compte des perspectives des communautés linguistiques en situation minoritaire.</p>
<p>Key Collaborations</p>		<p>Collaborations clés</p>
<p>4.</p>	<p>Did your institution collaborate with other federal institutions or with partners (sectoral working groups, municipalities, provinces/territories, post-secondary institutions, the private sector) on a program, project or other initiative to enhance the vitality and development of official language minority communities and/or the advancement of English and French in Canadian society?</p> <p>Please include in your response a description of these collaborations and partnerships, the results achieved as well as the success factors.</p>	<p>Votre institution a-t-elle collaboré avec d’autres institutions fédérales ou des partenaires (groupes de travail sectoriels, municipalités, provinces/territoires, institutions post-secondaires, le secteur privé) dans le cadre d’un programme, d’un projet ou de toute autre initiative visant l’épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et/ou la promotion du français et de l’anglais dans la société canadienne?</p> <p>Veuillez inclure dans votre réponse une description de ces collaborations et partenariats, des résultats obtenus ainsi que des facteurs de succès.</p>
	<p>The year 2021–2022 saw many innovative partnerships that resulted in new forms of storytelling and interactions with the public. Public and private partnerships enabled the NFB to extend the reach of its works, find new audiences and foster exchanges of expertise. Here are some examples of NFB partnerships that advanced French and English in Canadian society.</p> <p>TRACES INSTALLATION AT EXPO 2020 IN DUBAI</p> <p>A country’s participation in a world exposition is part of its cultural diplomacy, and Canada’s is no exception: we want the world to discover our land, our nation and what sets us apart from others. Also, presenting a work in another country in both of our official languages</p>	<p>L’année 2021-2022 a été riche en partenariats novateurs. Il en a résulté de nouvelles formes de récit et d’interactions avec le public. Les partenariats publics et privés permettent d’étendre la portée des œuvres de l’ONF, de rejoindre de nouveaux auditoires et de favoriser des échanges d’expertise. Voici des exemples de partenariats qui ont permis de promouvoir le français et l’anglais dans la société canadienne.</p> <p>L’INSTALLATION TRACES À L’EXPO 2020 DE DUBAÏ</p> <p>La participation d’un pays à une exposition universelle relève de la diplomatie culturelle, et le Canada ne fait pas exception : il souhaite faire découvrir au monde son</p>



demonstrates the importance of linguistic duality as a cornerstone of Canadian identity.

Ever since Expo 67 in Montreal, the NFB has been invited to contribute its know-how to help celebrate the Canadian experience at world expos. It was in this spirit that the NFB participated in Expo 2020, held in Dubai, in the United Arab Emirates. In partnership with Global Affairs Canada, the NFB produced **TRACES**, an interactive installation that was open to the public at the Canada Pavilion for the entire duration of the exposition, from October 1, 2021, to March 31, 2022. Audiences around the world were also able to discover this project through a web version of the Canada Pavilion experience that went online on October 1, 2021, at <https://pavilion.thefutureinmind.ca/>.

Produced by the NFB and created by a collective of architects called KANVA and multimedia designer Étienne Paquette, **TRACES** embodies the theme of the Canada Pavilion in Dubai: *The Future in Mind*. **TRACES** offers a poetic vision of our uncertain future and a reflection upon our present, challenging visitors and raising their awareness of the growing threat that climate change poses to ecosystems. The installation is composed of a series of eight boxes on interrelated themes, mounted around the perimeter and in the entry hall of the Canada Pavilion.

According to the latest estimates, over 600,000 people viewed this installation at the exposition in Dubai. With the help of consultants from production management firm Creos, **TRACES** will then travel to Canada and around the world. Because the project was also accessible online, it has been seen by audiences across Canada and around the world, in both official languages, receiving nearly 30,000 views. Thus, visitors to the Canada Pavilion, whether in person or on the web, have been able to live this experience in the official language of their choice. We believe that the presence of this work at this major international event helped to promote Canada's linguistic duality.

NFB AT THE 24TH RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE

For the 17th consecutive year, the NFB participated in the Rendez-vous de la Francophonie (RVF), which was

territoire, sa nation et ce qui le démarque des autres. De plus, présenter une œuvre dans les deux langues officielles à l'étranger démontre l'importance de la dualité linguistique comme pierre angulaire de l'identité canadienne.

Depuis l'Expo 67 de Montréal, l'ONF est invité à mettre à contribution son savoir-faire pour célébrer l'expérience canadienne lors des expositions universelles. C'est dans cet esprit qu'il a participé à l'Expo 2020 qui se déroulait à Dubaï, aux Émirats arabes unis. L'ONF, en partenariat avec Affaires mondiales Canada, a produit une installation interactive, **TRACES**, accessible au public au pavillon du Canada pendant toute la durée de l'exposition, soit du 1^{er} octobre 2021 au 31 mars 2022. Les auditoires du monde entier ont aussi pu découvrir l'œuvre grâce à une déclinaison web expérientielle mise en ligne dès le 1^{er} octobre à l'adresse suivante : www.lavenirentete.ca.

Cette production de l'ONF, une création du collectif d'architectes KANVA et du concepteur multimédia Étienne Paquette, s'inscrit dans le thème du pavillon du Canada à Dubaï : *L'avenir en tête*. **TRACES** offre une vision poétique d'un avenir incertain et une réflexion sur notre présent, afin d'interpeller le public et de le sensibiliser à la menace grandissante que font peser les changements climatiques sur les écosystèmes. L'installation est composée d'une série de huit boîtes thématiques disposées sur l'esplanade et dans le hall d'entrée du pavillon du Canada.

Selon les dernières estimations, ce sont plus de 600 000 personnes qui ont pu voir cette installation à l'Expo de Dubaï. Avec le concours des experts-conseils de la firme Creos, **TRACES** pourra par la suite voyager au Canada et à l'échelle du globe. L'œuvre étant accessible en ligne, elle a été diffusée d'un océan à l'autre, ainsi qu'à travers le monde, dans les deux langues officielles, suscitant près de 30 000 visionnages. Les visiteuses et visiteurs présents au pavillon du Canada tout comme les internautes ont ainsi pu vivre l'expérience dans la langue de leur choix. Nous sommes d'avis que la présence de cette œuvre à cet événement international d'envergure a pu contribuer à la promotion de la dualité linguistique du Canada.



held in a hybrid format from March 1 to 31, 2022. A project of the Canadian Foundation for Cross-Cultural Dialogue, the RVF is part of the cultural events surrounding the Journée Internationale de la Francophonie (March 20), held every year in Canada to promote the French language in all its forms.

This year, the RVF put the spotlight on a topical theme: traditions. Six programs of NFB documentaries, animated films and interactive works for audiences of all ages were presented for free, both in theatres and online, to Francophone communities and francophiles across the country.

- The NFB has always been an incubator for talented filmmakers, as showcased in Program 1, a collection of films about the pandemic entitled *The Curve*.
- Program 2 reflected the vibrant tradition of innovation that continues at the NFB, through two unique interactive works: *Far Away From Far Away*, by Bruce Alcock and Jeremy Mendes, and *I Love Potatoes*, by Vali Fugulin.
- Program 3, inspired by the direct cinema tradition at the NFB, consisted of *Gatherings*, a six-part documentary series by Moïse Marcoux-Chabot.
- Program 4 showed how traditions continue to forge identities, with three compassionate, sensitive documentaries: *Saturday Night*, by Rosana Matecki; *Tales of Sand and Snow*, by Hyacinthe Combarry; and *If the Weather Permits*, by Elisapie Isaac.
- Lastly, the NFB presented two programs of colourful, dynamic films for young people: Program 5, entitled *Sports, Sports and More Sports!*, and Program 6, entitled *Grandparents, Families and Fairy Tales*.

Almost all of the NFB works presented at the RVF were available on the online viewing platform NFB.ca/rvf, along with 15 bonus films to enrich this celebration of the diversity of Francophone life in Canada.

According to the preliminary figures, 474 screenings and public and private activities were held in 152 cities in every province and territory of Canada, from Newfoundland and Labrador to British Columbia. This

L'ONF À LA 24^E ÉDITION DES RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE

Pour une 17^e année consécutive, l'ONF a pris part aux Rendez-vous de la Francophonie (RVF), qui se sont tenus en formule hybride du 1^{er} au 31 mars 2022. Chapeautés par la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures, les RVF font partie des manifestations culturelles entourant la Journée internationale de la Francophonie (20 mars), organisée chaque année pour promouvoir la langue française et ses multiples expressions.

Cette année, les RVF ont mis à l'honneur un thème porteur : les traditions. Six programmes de documentaires, d'animations et d'œuvres interactives de l'ONF conçus pour tous les âges ont été offerts gratuitement — en salle ou en ligne — aux communautés francophones et francophiles de partout au Canada.

- L'ONF a toujours été un incubateur de talents, comme en témoignait le programme 1, consacré à la collection de films *La courbe*, abordant la pandémie.
- Le programme 2, pour sa part, reflétait la tradition d'innovation bien vivante à l'ONF, avec deux œuvres interactives uniques en leur genre : *Plus loin que loin* de Bruce Alcock et Jeremy Mendes et *J'aime les patates* de Vali Fugulin.
- Le programme 3 s'inspirait de la tradition du cinéma direct à l'ONF avec une œuvre récente : la série documentaire *Ramillages* de Moïse Marcoux-Chabot.
- Dans le programme 4, on pouvait voir comment les traditions continuent de forger les identités avec des documentaires d'une grande sensibilité : *Samedi, la nuit* de Rosana Matecki, *Histoire de sable* d'Hyacinthe Combarry et *Si le temps le permet* d'Elisapie Isaac.
- Deux programmes de courts métrages dynamiques et colorés étaient aussi proposés aux jeunes : *Le sport, toujours le sport!* et *Grands-parents, familles et contes*.

La quasi-totalité des œuvres présentées aux RVF étaient accessibles sur la plateforme de visionnage ONF.ca/rvf, avec en prime une programmation de 15 films supplémentaires qui est venue enrichir l'expérience de



total included 271 screenings outside of Quebec. These figures show that far from waning, Canada-wide interest in screenings of Francophone works continues to be intense. Total views of these works, including group screenings in theatres and online, as well as individual views on the NFB online platform, exceeded 38,000—an excellent result.

Like the 2021 edition, the 2022 edition of the RVF was affected by the COVID-19 pandemic. But as the pandemic continues, the ease of organizing online screenings has increased the number of views throughout Canada.

The RVF continues to bring together Francophones and francophiles from all over Canada. This event strengthens the sense of identity and belonging of the communities that participate in it. The high level of participation across Canada this year was made possible thanks to the active collaboration of numerous organizations (public, private, and educational) that circulated this programming through their networks and organized screenings in their communities.

PARTNERSHIP BETWEEN THE NFB AND THE GOVERNOR GENERAL'S PERFORMING ARTS AWARDS

This year the NFB marked the 14th anniversary of its partnership with the Governor General's Performing Arts Awards (GGPAA) and the National Arts Centre in Ottawa, through which the NFB has created portraits of Canadian icons of the performing arts that constitute a lasting tribute to Canada's creative excellence. The seven laureates of the 2022 edition of these awards, and the NFB films celebrating them, were as follows:

- David Foster, songwriter, composer, performer, producer and philanthropist, celebrated in *David's Foster's EGGGPAA* (*L'EGPGGAS de David Foster*), by Vancouver director Teresa Alfeld;
- Tomson Highway, pianist and songwriter, celebrated in *Tomson Highway: Kipimâtsinaw Tapâhpeyahk*, by Indigenous artist Barry Bilinsky, from Amiskwaciy Waskahikan territory;
- Linda Rabin, dancer, teacher, choreographer and somatic movement educator, celebrated in *Linda Rabin: tout est mouvement* (*Linda Rabin:*

cette célébration de la diversité de la francophonie au pays.

Selon les premiers résultats, 474 projections et activités publiques et privées ont eu lieu dans 152 villes, dans toutes les provinces et tous les territoires au pays, de Terre-Neuve-et-Labrador à la Colombie-Britannique. Parmi ce nombre, 271 projections se sont tenues à l'extérieur du Québec. Ces chiffres démontrent que l'intérêt pour les projections d'œuvres francophones à travers le pays ne tarit pas et se maintient à un niveau élevé. Mentionnons aussi que le total des visionnages, qui inclut les groupes en salle et en ligne ainsi que les visionnages individuels sur la plateforme de visionnage de l'ONF, a dépassé 38000, un excellent résultat.

L'édition 2022 des RVF a été affectée, cette année encore, par la situation sanitaire précaire. Cependant, nous remarquons que, depuis la pandémie, la facilité à organiser des projections en ligne a multiplié les visionnages dans tout le Canada.

Les RVF continuent à avoir un effet rassembleur pour les francophones et les francophiles à travers le pays. Cet événement renforce le sentiment d'identité et d'appartenance des communautés qui y prennent part. La participation à l'échelle du Canada est rendue possible notamment grâce à la collaboration active de nombreux organismes (publics, privés et éducatifs) qui ont diffusé la programmation dans leurs réseaux et organisé des projections dans leur communauté.

LE PARTENARIAT ENTRE L'ONF ET LES PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL POUR LES ARTS DU SPECTACLE.

Cette année, l'ONF souligne 14 ans de partenariat avec les Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle (PGGAS) et le Centre national des arts à Ottawa afin de créer des portraits des icônes canadiennes des arts du spectacle qui constituent un hommage durable à l'excellence créatrice du Canada. Les sept lauréats et lauréates de l'édition 2022 des PGGAS et les œuvres qui leur rendent hommage sont :

- David Foster, auteur-compositeur-interprète, producteur et philanthrope, célébré dans *David's Foster's EGGGPAA* (*L'EGPGGAS de David Foster*) de la réalisatrice de Vancouver Teresa Alfeld;



Everything Is Moving), by Quebec director Christine Chevarie-Lessard;

- Fernand Dansereau, director, producer and screenwriter, celebrated in **Fernand Dansereau: en une seule vie** (*Fernand Danserau: In a Lifetime*), written by the late Quebec documentary screenwriter Danic Champoux and directed by Quebec filmmaker Sylvie Lapointe;
- Rita Shelton Deverell, television broadcaster, theatre artist, scholar and activist, celebrated in **Rita Shelton Deverell: Queen Bee** (*Rita Shelton Deverell: reine des abeilles*), by Toronto filmmaker Sara Elgamal;
- Michelle Smith, dedicated volunteer and fundraiser for the performing arts in Canada, celebrated in **Michelle Smith: la culture au cœur** (*Michelle Smith: Culture at Heart*) by Winnipeg francophone director Pascal Boutroy;
- Crystal Pite, choreographer and artistic director, celebrated in **Crystal Pite: Wordless Language** (*Crystal Pite: au-delà des mots*), by Vancouver filmmaker Joella Cabalu.

Since 2008, the NFB has brought accomplished filmmakers together with NFB producers and creative teams from all over Canada to craft short film tributes to Canadian legends of the performing arts. These films are shown at an annual celebration of the GGPAAL laureates and are always received enthusiastically. This year's GGPAAL Gala will be held on May 28, 2022, at the National Arts Centre in Ottawa.

The general public also will be able to enjoy these tributes to Canadian excellence, because all of these films will be permanently available free of charge on the Governor General's Awards channel on NFB.ca. The collection of NFB films for the GGPAAL constitutes a major film legacy for the people of Canada. These tributes are made by filmmakers representing Canada's diversity and they reflect its linguistic duality. With these seven new short films, the NFB reaches a new milestone: this collection now comprises 105 films. One of this year's films is by a Canadian Francophone director from outside of Quebec.

- Tomson Highway, pianiste et auteur-compositeur, célébré dans **Tomson Highway : Kipimâtsinaw Tapâhpeyahk** de l'artiste autochtone Barry Bilinsky, du territoire d'Amiskwacyi Waskahikan;
- Linda Rabin, danseuse, enseignante, chorégraphe et spécialiste de l'éducation somatique, célébrée dans **Linda Rabin : tout est mouvement** (*Linda Rabin: Everything is Moving*) de la réalisatrice québécoise Christine Chevarie-Lessard;
- Fernand Dansereau, réalisateur, producteur et scénariste, célébré dans **Fernand Dansereau : en une seule vie** (*Fernand Danserau: In a Lifetime*), un film écrit par le regretté documentariste québécois Danic Champoux et réalisé par la cinéaste québécoise Sylvie Lapointe;
- Rita Shelton Deverell, animatrice de télévision, artiste de théâtre, universitaire et militante, célébrée dans **Rita Shelton Deverell: Queen Bee** (*Rita Shelton Deverell : reine des abeilles*) de la cinéaste torontoise Sara Elgamal;
- Michelle Smith, partisane et inconditionnelle des arts de la scène au Canada, célébrée dans **Michelle Smith : la culture au cœur** (*Michelle Smith: Culture at Heart*) du réalisateur francophone de Winnipeg Pascal Boutroy;
- Crystal Pite, chorégraphe et directrice artistique, célébrée dans **Crystal Pite: Wordless Language** (*Crystal Pite : au-delà des mots*) de la cinéaste de Vancouver Joella Cabalu.

Depuis 2008, l'ONF réunit des cinéastes réputés, des productrices et producteurs de l'ONF ainsi que des équipes de création de partout au pays autour d'une mission commune : réaliser de brefs hommages cinématographiques aux légendes canadiennes des arts du spectacle. Les films sont présentés dans le cadre du gala annuel qui célèbre les lauréats et les lauréates des PGGAS et reçoivent toujours un accueil enthousiaste. Pour cette édition, le gala annuel se tiendra le 28 mai 2022 au Centre national des arts à Ottawa.

Le grand public pourra également prendre part à cet hommage à l'excellence canadienne puisque tous les films seront accessibles gratuitement en lecture en continu sur la chaîne *Prix du Gouverneur général* de la plateforme ONF.ca. La collection des films de l'ONF pour les PGGAS constitue un héritage cinématographique important pour la population canadienne, alors que les



		<p>différents hommages sont réalisés par des cinéastes représentatifs de la diversité canadienne et qu'ils témoignent de la dualité linguistique au pays. Avec ces sept nouveaux courts métrages, l'ONF atteint un nouveau jalon puisque la collection franchit la barre des 105 films. Mentionnons que, pour cette édition, une œuvre est issue de la francophonie canadienne.</p>
COVID-19		COVID-19
5.	<p>Does your institution have measures in place to respond to the COVID-19 pandemic (including measures related to economic recovery)? If so, how did you consider the needs of official language minority communities and the advancement of English and French in the implementation of these measures?</p> <p>Please describe your activities as well as the results.</p>	<p>Votre institution a-t-elle des mesures en place pour répondre à la pandémie de COVID-19 (incluant des mesures reliées à la relance économique)? Si oui, comment avez-vous considéré les besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire et la promotion du français et de l'anglais dans la mise en œuvre de ces mesures?</p> <p>Veuillez décrire vos activités ainsi que les résultats.</p>
DIVERSIFIED ONLINE OFFERINGS		UNE OFFRE DIVERSIFIÉE EN LIGNE
<p>When the pandemic struck in March 2020, the NFB adjusted rapidly to meet the needs of the Canadian public. By deploying sustained efforts to develop its online offerings, the organization was able to stay close to its audiences and relevant in their eyes, on a variety of digital platforms and channels. The NFB placed particular emphasis on enriching its online viewing space, NFB.ca/ONF.ca, where it offered many new projects, as well as works from its collection, free of charge. This strategy enabled the NFB to capture Canadians' interest and stimulate their engagement. The NFB's exceptional results for online viewings over the past two years demonstrate and confirm the ever-growing interest in its works.</p> <p>Today, the NFB continues to enhance its digital cultural offerings, which already include more than 5,500 titles on NFB.ca/ONF.ca and a collection of some 100 interactive productions on the web. Works from the NFB collection are always launched online in both official languages and accompanied by a suitable advertising campaign. The objective is to reach Anglophone and Francophone audiences throughout Canada. The audiovisual heritage of these two language communities must be similarly showcased. Through this strategy, the NFB fosters the recognition</p>		<p>L'ONF s'est rapidement adapté pour répondre aux besoins de la population canadienne durant la crise sanitaire mondiale qui a débuté en mars 2020. En déployant des efforts soutenus pour développer son offre en ligne, l'organisme a été en mesure de rester proche de ses auditoires et pertinent à leurs yeux sur une variété de chaînes et de plateformes numériques. L'ONF a notamment mis l'accent sur l'enrichissement de son espace de visionnage ONF.ca/NFB.ca, en y présentant de nombreuses nouveautés et œuvres de sa collection gratuitement. Cette stratégie a permis à l'organisation de capter l'intérêt des Canadiens et des Canadiennes et de stimuler leur engagement. Les résultats exceptionnels des deux dernières années en ce qui a trait aux visionnages en ligne démontrent et confirment l'intérêt toujours grandissant pour les œuvres de l'ONF.</p> <p>Aujourd'hui, l'ONF continue de bonifier son offre culturelle numérique, qui compte déjà plus de 5500 titres sur ONF.ca/NFB.ca, sans oublier la collection d'une centaine de productions interactives proposées sur le web. Les œuvres de la collection de l'ONF mises en ligne sont toujours lancées dans les deux langues officielles et assorties d'une campagne de publicité adaptée. L'objectif est de rejoindre les auditoires</p>



and use of both English and French throughout Canadian society and bears witness to the country's linguistic duality.

RICH PRODUCTIONS DURING THE PANDEMIC

Crises often become sources of inspiration. When the COVID-19 pandemic struck Canada and the world, the NFB took the initiative of assembling a group of some 40 creators from all around the country to present a Canada-wide perspective on the pandemic, in animation, documentary and digital storytelling formats. Drawing on diverse talents and celebrating the unique experiences of Canadians everywhere, ***The Curve: Social Distancing Stories That Bring Us Closer Together*** is a collection of 36 original works that bring to life the voice of Canadians touched by COVID-19, bearing witness to the ups and downs of daily life in the time of COVID. These shorts, six of which were created by artists from OLMCs, were distributed free of charge in both official languages on Instagram, YouTube, Facebook and NFB.ca/ONF.ca over the years 2020-2021 and 2021-2022. They have been shared tens of thousands of times and will remain priceless testaments to these moments that have marked our times.

REMOTE AUDIOVISUAL PRODUCTION

At the NFB, the pandemic accelerated technological change that was already under way. The schedule for implementing the NFB's 2021-2025 Technology Plan was moved up in order to limit the impacts of COVID-19 on the organization's activities. In very short order, the NFB deployed the infrastructure needed to support the technical side of remote creation and distribution. These steps made it possible, for example, to launch the ***Curve*** collection. Thus, despite the difficult circumstances, the NFB's great ability to innovate and adapt enabled it to continue its work of production and distribution, most of it remotely.

By providing remote access to its resources, audiovisual content and production tools, the NFB has facilitated collaboration among teams of artists in various disciplines throughout Canada. Henceforth, artists who do not have the physical infrastructure to produce films or live far from major centres will

francophones et anglophones partout au Canada. Le patrimoine audiovisuel de ces deux communautés linguistiques doit être pareillement mis en valeur. Cette stratégie permet de promouvoir la reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans l'ensemble de la société canadienne et de témoigner de la dualité linguistique du pays.

UNE PRODUCTION RICHE EN TEMPS DE PANDÉMIE

Les crises sont souvent source d'inspiration. Ainsi, lorsque la pandémie de COVID-19 a frappé le Canada et le monde, l'ONF a pris l'initiative de réunir une quarantaine de créateurs et créatrices de partout au pays pour présenter une perspective pancanadienne sur la crise sanitaire au moyen de récits d'animation, documentaires ou numériques. Misant sur la diversité des talents et valorisant les spécificités de tous ceux et celles qui composent le Canada, la collection ***La courbe : des histoires de distanciation sociale qui nous rapprochent*** rassemble 36 œuvres originales qui donnent une voix aux personnes touchées par la pandémie et témoignent de diverses façons des hauts et des bas de la vie quotidienne au temps de la COVID. Les œuvres, dont six ont été réalisées par des artistes provenant des CLOSM, ont été diffusées gratuitement dans les deux langues officielles sur Instagram, YouTube, Facebook et ONF.ca/NFB.ca, au cours de l'année 2020-2021 et de l'année 2021-2022. Elles ont été partagées des dizaines de milliers de fois et resteront de précieux témoignages de ces moments marquants.

LA PRODUCTION AUDIOVISUELLE À DISTANCE

La crise sanitaire a entraîné au sein de l'ONF une accélération des transformations technologiques. En effet, le calendrier de mise en œuvre du Plan technologique 2021-2025 a été avancé afin de limiter les répercussions de la COVID-19 sur les activités de l'organisation. L'ONF a déployé, dans de très courts délais, l'infrastructure nécessaire à des activités techniques de création et de distribution à distance. Ces mesures ont par exemple permis de lancer la collection d'œuvres ***La courbe***. Ainsi, malgré les circonstances difficiles, le travail de production et de distribution a continué, majoritairement à distance, et ce, grâce à une



<p>nevertheless be able to collaborate on audiovisual projects. These changes facilitate the participation of creators from official-language minority communities in particular.</p>	<p>grande capacité d'innovation et d'adaptation.</p> <p>En permettant l'accès à distance à ses ressources, à son contenu audiovisuel et à ses outils de production, l'ONF facilite la collaboration entre les équipes d'artistes de diverses disciplines partout au pays. Il est maintenant possible à ceux et celles qui ne disposent pas d'une infrastructure matérielle pour produire des films ou qui sont situés loin des grands centres de collaborer sur des projets audiovisuels. Ces changements facilitent la participation de créateurs et créatrices qui proviennent notamment des communautés linguistiques en situation minoritaire.</p>
---	--